



## 團體活動 / Upcoming Events

27/12 (星期日)	上午十一時半	西區華人天主教團體將於主日彌撒後慶祝聖家節。歡迎各位參加。地點：聖道明教堂 Flemington
10/1/16 (星期日)		嬰兒領洗在亞洲中心九時半彌撒中舉行。最少一個家長是天主教徒。請向 Simon Liu 或 Mary Liu 查詢及報名。

27/12 (Sun)	11:30am	Feast of the Holy Family. Celebration after Mass. All are welcome. Venue: St. Dominic's Church, Flemington
10/1/16 (Sun)		Children Baptism during 9:30 am Mass at Asiana Centre. Enquires & Applications to Simon Liu and/or Mary Liu.

*The Weekly Bulletin editorial team would like to wish you a Merry Christmas and a Holy and Peaceful 2016.*



週刊編輯組祝各位讀者一個快樂的聖誕節和一個神聖又祥和的二零一六年。

## 報告 News

國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Galatians" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



## 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話：0424 883 838

Fr. Joseph Lu OFM

修女：Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

聖家節(丙年) 2015 年 12 月 27 日

Sunday, December 27, 2015, Feast of the Holy Family (Year C)



Rembrandt  
The Adoration of the Magi, 1634

*Jesus advanced in wisdom and age and favour before God and man. (Lk. 2:52)*

耶穌在智慧和身量上，並在天主和人的恩愛上，漸漸增長。  
(路 2:52)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一： 依撒意亞先知書 Isa 60:1-6

讀經二： 厄弗所人書 Eph 3:2-3, 5-6

福音： 瑪竇福音 Mt 2:1-12



Christmas brings family and friends together; it helps us appreciate the love in our lives we can often take for granted. May the true meaning of the holiday season fill your heart and home with many blessings.

May this incredible time of giving and spending time with family and friends bring you much happiness today and throughout the New Year.

Wishing you a Blessed Christmas and a Blessed New Year 2016.

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸



## 成家

何文江

世人活在每個時代都見艱難，今天社會經濟發達，物質富裕，生活水準不斷提高，令有意建立家庭的人更加荊棘滿路。單是樓房天價已是不易應付，養兒育女更覺百上加斤，難怪時下不少男女遲遲未婚，視婚姻為畏途。

早年我曾在香港公教婚姻輔導會擔任婚前培訓工作，發現大多數準婚男女對於生育都欠缺積極表現，主要感到世事無常，生兒容易養兒難，面對前路茫茫，似乎失去方向。每當聽到這些聲音，我總會提醒他們回頭看看：如果沒有父母長輩的無私大愛，怎能成就今天的你？在成長路上遇到的所謂無常，不就是成功接受考驗和挑戰的最好明證嗎？耶穌在風浪中向門徒們說：「少信德的人呀，你們為什麼膽怯？」（瑪 8:26）

成家立室是須要具備承擔和信靠的勇氣，面對生活的磨練，不管成敗只信是主的恩賜，一切自有祂照料，唯有這份與主相偕的信念，與及持守活在基督內的精神，才有望離苦得樂獲享平安。雖然不少人明白這個道理，卻沒有多少人能夠放膽奮起，迎難而上，畢竟我們只知道十字架上受難的是耶穌，誰會看得見這也是象徵著天下間為子女犧牲的父母？

家用愛建成，不同的人對愛的表達和接受方式也不盡相同，縱然彼此都付出關愛，可是家庭問題依然存在。例如：有人慣於以己度人，常把自己喜歡或認為正確的東西，強加諸別人身上；又或有人不擅表達心中所想，盡在不言地常把真意收藏；更有人表裡不一，惹來誤解。凡此種種引起不少家庭爭端，要有效地解決，溝通與了解固然是不可缺少，然而豁達與包容才是最為重要。

三十多年的婚姻經驗告訴了我，自以為是地固執己見，最易惹起爭端，也是破壞家庭的主要關鍵。整天強調對與錯是人際關係的分裂點，堅持活出個人性格，與為要顧存大局而作出改變，其中抉擇會令人陷於不清糾纏。

在婚前培訓課程裡，我喜歡自己設計的以下這個遊戲，讓準夫婦們親身體驗，即使二人各持己見仍可旦登彼岸，達成美滿。遊戲開始時在起點處，二人并立臉對著臉，然後肩并肩地攜纏著臂圈，一起開步向前，由於各自走相反方向，實在難以到達對面終點，只要同時順向一方不停轉圈，自然輕輕鬆鬆完成所願。

今天聖家節，我們應以聖家為榜樣，不怕犧牲敢於承擔，履行天父旨意，達成繁衍人類的使命，並且以愛與包容建立美滿家庭。困厄時毋忘全心依靠交付於上主，確信天父恩慈必會轉面垂顧；順遂時更不忘感恩，一切光榮皆歸於天主。

## Family establishment

People in different generations all experience difficulties in their living. With the rapid socio-economic development and increased standard of living, those who are interested in establishing family might find themselves walking along a road full of thorns. House price alone is hard to cope with, and not to mention the cost of raising children. No wonder nowadays people tend to delay their marriage, and even fear of getting married.

I once participated in the premarital training in The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council, delivering marriage and parenthood counselling services to the couples. I found that a lot of pre-married couples do not have positive attitude for birth giving, mainly because they think life is ever changing. It could be easy to give birth but difficult to raise a child, and they seem to lose direction in the discussion of parenthood. Whenever I hear these, I always remind them to look back and reflect: Without the selfless love of our parents, how could you become your own self today? Isn't the so-called impermanence in our life journey the best evidence of the successful acceptance of tests and challenges? In the storm Jesus said to his disciples, "Why are you so frightened, you who have so little faith?" (Mt 8:26).

Getting married and establishing family require commitment and courage of faith. When facing the hone of life, we should always believe that by God's grace everything, whether successes or failures, are all gifts from God and will be cared of. Only with this believe and spirit with Jesus Christ, we could enjoy true peace. Although many people understand this idea, not many of them can live it out and accept all challenges and difficulties in our lives. After all, we only know it is Jesus who was crucified and sacrificed for us. Who would see this is also a symbol of sacrifice of parents for their children?

It requires love to establish a family, and people express and accept love in different ways. Although we all express our love and take care of each other, problem still exists in families. For example, some people like to impose their feelings and thoughts on others; some people is not good at expressing their own thoughts; and some people behave in a way not align with what they think, which causes a lot of misunderstanding. All these caused a lot of family disputes. To address this effectively, communication and understanding are certainly indispensable, however the most important element is being open-minded and tolerant.

I have learnt from my thirty years of marriage that being opinionated is the most likely cause of disputes, which could undermine the family. Also keep focusing on right or wrong could easily ruin interpersonal relationship. The decision of whether adhere to live out one's own personality or to make changes in light of keeping the bigger picture is indeed difficult and could cause entanglement.

I had designed the following game for the pre-marriage training course, letting the couples to experience that even if they stand firm on their own opinion, they could still reach their destination and success. At the start of the game the couple stands side by side, facing opposite direction. Then they hold their hands together and can only walk forward to reach their pre-designed destination. As they each go in opposite direction and cannot walk backwards, it is difficult to reach the opposite end. The couple could only reach their destination and finish the game as long as they keep circling to the same direction and walk forward.

Today is the Holy Family Day. We should follow the example of the Holy Family. Follow their courage to sacrifice, to fulfill the Father's will, and to achieve the mission of human reproduction. We should also follow them to build a happy family with love and tolerance. When distressed we should not forget to rely on God wholeheartedly, and always believe that the Almighty Father will turn His face to us. When our lives go smooth and experience good things we should also not forget to praise God and attribute all glories to Him.